

The King of oil
The Secret Lives
of
MARC
RICH

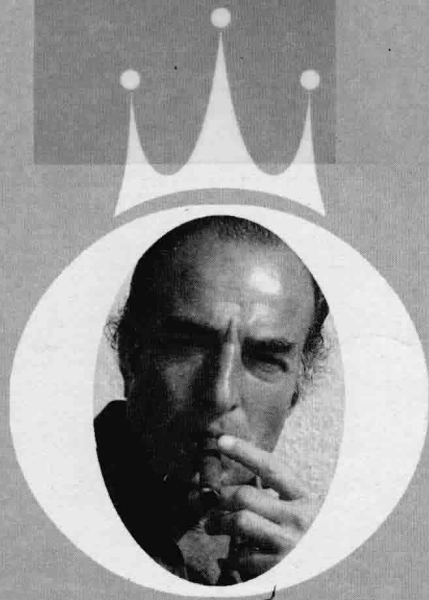
美国历史上最大的逃税案主角、美国最臭名昭著的十大特赦令的受益者，是商界天才，还是全民公敌？是恶魔，还是慈善家？

石油之王

马克·里奇的秘密人生 [瑞士]丹尼尔·阿曼恩◎著 薛小梅 高育松◎译

5.38

华夏出版社



-81

The King of oil
The Secret Lives
— of —
MARC
RICH

石油之王

马克·里奇的秘密人生 [瑞士]丹尼尔·阿曼恩◎著 薛小梅 高育松◎译

K837.125.38
L352

华夏出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

石油之王: 马克·里奇的秘密人生/(瑞士)阿曼恩著;薛小梅,高育松译.
——北京:华夏出版社,2010.1(2010.2重印)

书名原文: The King of Oil:The Secret Lives of Marc Rich
ISBN 978-7-5080-5565-7

I. ①石… II. ①阿… ②薛… ③高… III. ①石油产品-国际贸易-商业企业-经济史-美国②里奇-传记 IV. ①F757.12②K837.125.38

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第238802号

THE KING OF OIL:The Secret Lives of Marc Rich

Copyright© 2009 by Daniel Ammann.The English edition is originally published
by St.Martin's Press,LLC
All rights reserved

版权所有,翻印必究

北京市版权局著作权合同登记号:图字01-2009-6509号

出版发行:华夏出版社(北京市东城区东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

经销:新华书店

印刷:北京建筑工业印刷厂

开本:720X1030 1/16开

装订:三河市李旗庄少明装订厂

印张:19

版次:2010年1月北京第1版

字数:238千字

印次:2010年2月北京第2次印刷

定价:39.00元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

他创设了原油现货交易市场，是20世纪最具争议的国际商人，被业界称为“石油之王”；他因获得比尔·克林顿总统的赦免而名噪一时，也因司法部长埃里克·霍尔德主持的听证会而再次成为媒体的焦点；他就是身家过亿的富商——马克·里奇。

作为首部有关马克·里奇的采访手记，本书的问世必将成为各大报刊的头版头条新闻。书中披露了他的许多鲜为人知的往事，由儿时从大屠杀中逃脱的惊险故事，一直写到他成为20世纪最为富有且最有权势的石油等大宗商品交易商的人生历程。书中描写了他的个人生活（包括被判支付妻子丹妮丝高达3.65亿美元的离婚案）；他创设原油现货交易市场的过程——这不仅为他个人带来了财富，同时也改变了世界经济；他与阿亚图拉·霍梅尼当权的伊朗、菲德尔·卡斯特罗统治的古巴、饱受战争蹂躏的安哥拉以及推行种族隔离政策的南非等国家进行石油交易时不为人知的幕后故事；他与以色列政府和美国政府之间的秘密合作（即使在鲁迪·朱利亚尼指控他犯有逃税罪之后）；以及美国特工试图对他进行非法绑架的秘闻隐情。从早期的从商岁月直至今日，马克·里奇的整个故事引人入胜，让人惊叹。



作者与马克·里奇合影

丹尼尔·阿曼恩(Daniel Ammann)是瑞士知名周刊——《世界周报》——的商务编辑。他曾就读于苏黎世大学、加州大学伯克利分校以及法国巴黎国际研究生院。2007年，他荣获乔治·冯·霍尔茨布林克商业新闻奖。

选题策划 吕娜
责任编辑 吕娜 王占刚
书籍装帧 郭艳



博客：<http://blog.sina.com.cn/betterbookbetterlife>

致 谢

许多人为此书的写作提出了宝贵的意见和建议，如果没有他们的无私帮助，这本书是无法问世的。而更值得一提的是，在写作之初我和他们并不相识。他们都是从事石油和其他大宗商品贸易的杰出商人，在过去的40年里和马克·里奇一起共事。他们敞开心扉，向我讲述了那些发生在过去的事情，将贸易和经济活动中的种种玄机向我娓娓道来，引经据典、指点迷津。他们一方面竭力为我勾勒出石油界曾经跌宕起伏的发展大势，另一方面还向我透露了他们各自的小秘密。他们中的大多数人都选择保持低调，不希望在本书中读到他们的名字。虽然素昧平生，但他们对我无比信任。借此机会，我向他们表示衷心的感谢。

阿瑟·克莱巴诺夫是一位优秀的经纪人和顾问，他业务精通，积极肯干，博学多识，并且富有幽默感。菲尔·雷夫津是圣马丁出版社的一位资深编辑，从我们第一次交谈起他就对该书的成功深信不疑。罗格·克佩尔是瑞士报业《世界周报》的老板和主编，我是该报的商务编辑，在本书写作期间，罗格·克佩尔慷慨地批准了我请的长假。我也借此机会向上述人士表示诚挚的谢意。

我的几位朋友和同事不辞辛劳、不惜时间地为本书的写作提出了许多建设性的问题，并审阅、讨论和改进了本书的初稿。他们的批判精神证明了他们对我的深厚友谊。

对于那些以各种方式帮助了我、让该书得以付梓的人们，我在此一并表达我衷心的感谢，他们有（按姓名字母顺序排列）：阿夫纳·阿苏莱、

斯特凡·巴尔梅特尔、西蒙·布伦纳、彼得·黑斯勒、皮亚·汉格·胡格、克里斯蒂安·薛尼格、托马斯·克雷默、迈克尔·克罗巴特、莫妮卡·梅丽、伊萨克·克鲁夫、卡琳和克里斯多夫·罗森霍夫夫妇、乌尔苏拉·圣多明戈、尤恩·沙尔巴赫、丹尼·舍希特、彼得·席尔德克内希特、多丽丝和雅各布·席尔德克内希特夫妇、马库斯·施耐德、斯特凡和莉迪娅·施波尔夫妇、克里斯蒂娜·斯特芬、加布里埃莱·韦夫里、安德烈·A. 维基、卓道克·维基、马克·威拉德和崔杜克斯、布鲁诺·齐亚丁、戴夫·佐林格以及阿兰·朱克。在此，我还要特别提到汉斯·约尔格·布伦，没有他的支持和远见卓识，我将难以完成本书的写作。

我把最深切的感激之情献给我的母亲和父亲：玛格丽特和约瑟夫·阿曼-马勒，他们一如既往地相信我，教导我按自己的想法行事。最后，我还要把最诚挚的感谢献给我的爱妻艾琳·席尔德克内希特·阿曼恩，以及我的爱女埃米莉。谢谢她们给我的爱和鼓励，谢谢她们为我付出的（我非常需要的）耐心。

目录

The Secret Lives of M^{ARC} RICH

致 谢 / 1

第一章 当之无愧的石油之王 / 1

第二章 大魔头 / 9

第三章 一位犹太人的命运 / 31

第四章 美国梦 / 45

第五章 原油的觉醒 / 63

第六章 以色列和伊朗国王 / 73

第七章 马克·里奇 + Co. 公司 / 85

第八章 和阿亚图拉·霍梅尼的交易 / 103

第九章 诉讼案 / 119

第十章 鲁迪·朱利亚尼的失败 / 141

第十一章 “我从未触犯法律” / 161

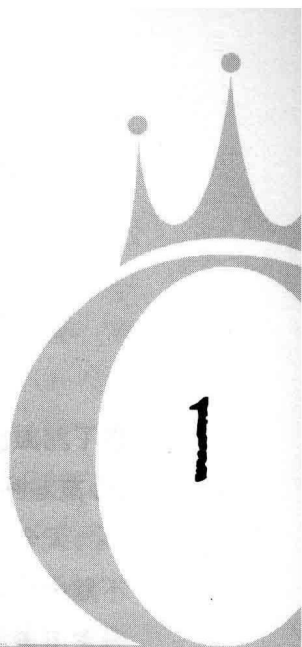
第十二章 抓捕马克·里奇 / 169

第十三章 秘密会谈 / 185

- 第十四章 里奇成功大揭秘：从安哥拉到南非 / 193
- 第十五章 神奇惊人的功绩：里奇如何为以色列和美国提供帮助 / 215
- 第十六章 里奇的私人生活 / 227
- 第十七章 石油大王的没落 / 245
- 第十八章 特赦 / 259
- 第十九章 马克·里奇畅谈未来 / 285
- 后记：灰色地带 / 295

当之无愧的石油之王

The Secret Lives of **MARC RICH**



1

他在石油行业有着无与伦比的影响力，他的名字几乎与石油行业紧密相连。他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。他的名字在石油行业无人不知，无人不晓。他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。

他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。他的名字在石油行业无人不知，无人不晓。他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。他的名字在石油行业无人不知，无人不晓。

他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。他的名字在石油行业无人不知，无人不晓。他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。

他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。他的名字在石油行业无人不知，无人不晓。他的成功故事是商业史上最令人惊叹的传奇之一。他从一个默默无闻的石油商人，成长为全球石油巨头。

石油，被喻为黑色黄金，是“世界上最富争议的资源”。^①它成就了洛克菲勒和格蒂斯的商业帝国；也使独裁者萨达姆·侯赛因利欲熏心，发动了一场侵略战争；而伊朗国王也因它失去了自己的王位。在今天，一些国家为了获取这种战略资源甚至不惜兵戈相见。没有石油，天空中就不会有飞机飞翔，道路上也不会有汽车行驶；没有石油，医院就无法正常运转，商店也无货可售；没有石油，我们的现代经济就不复存在。石油是世界上最宝贵的资源。更重要的是，石油是工业社会最重要的商品。生活在石油时代的我们是“依赖碳氢化合物的动物”，^②离开石油，我们根本无法生存。

成立石油现货市场是20世纪最赚钱的创意之一。当马克·里奇从其他实力雄厚的石油公司手里分得第一杯羹时，原油售价仅为每桶2美元。而在2008年夏，这一价格已飙升至创纪录的140美元。^③马克·里奇的事业是革命性的，他的成功也是空前绝后的。在20世纪70年代，他和十多个赤胆忠心的合伙人一起白手起家，赤手空拳打破了石油卡特尔的垄断，而在这之前石油巨头们控制着从钻井到加油站所有环节的石油贸易。他们创

① 莱昂纳尔多·毛杰里，《石油时代：神话，历史和世界上最富争议的资源的未来》（康涅狄格州韦斯特波特：格林伍德，2006）。毛杰里是意大利能源公司埃尼的副总裁，负责公司战略和发展。埃尼公司是全球第六大石油上市公司。

② 丹尼尔·耶金，《石油大博弈》（纽约：西蒙与舒斯特，1992）。

③ 1970年1加仑油司机只须付36美分（美国全国平均价格），而现在大约需2美元。2008年7月创纪录的价格是4.11美元（美国汽车协会，www.fuelgaugereport.com）。

设了第一个完整意义上的功能型竞争市场，也首次创造了现货市场这种贸易形式。凭借石油贸易，里奇从一个穷困潦倒的犹太难民的后裔一举成为世界上最富有、最有权势的大宗商品经销商。他是“当之无愧的石油之王”，一位长期追随他的人如是说。

然而，马克·里奇又迅速地从事业的巅峰跌落了下来，落得个身败名裂、妻离子散、公司破产的下场。里奇是一位极其独特的全球化倡导者，他声名远扬，却并非因为他在商业领域取得的傲人成就，他家喻户晓，也并非因为他在推进全球化进程中的作为。从一个身无分文的欧洲大屠杀事件的幸存者，通过坚忍不拔的努力，马克·里奇跻身于美国最富有的富豪之列，可是他的名字却未能和美国梦紧紧相连。

虽然富可敌国，可是他仍然无法掌控自己的声誉。今天，在人们的眼里，马克·里奇是一个因逃税受到指控而在1983年从美国窜逃出去的亿万富翁的形象，是一个在人质危机中与伊朗进行非法石油贸易的不法分子的形象。他声名远扬，是因为2001年1月比尔·克林顿总统在任期的最后时刻赦免了他。《福布斯》杂志将这件事评为“克林顿总统任期内最令人厌恶的行径之一”。^①他家喻户晓，是因为他“和美国的每个敌人”都进行贸易往来，这是1997年至2002年在任的众议院政府改革委员会主席、众议员丹·伯顿给出的评价。^②

这个身处风口浪尖、时刻生活在危险之中的人是谁？这个把战争和革命视为商机而非灾祸的人是谁？这个在近20年的时间里一直能够逃脱世界上头号强国的间谍组织追捕的人是谁？真实的马克·里奇究竟是个什么样的人？

作为20世纪最重要也最有争议的货物商人之一，马克·里奇时至今日

① 罗伯特·伦兹纳，《候选人需要一条经济线索》，《福布斯》，2008年6月9日。

② 美国国会众议院政府改革委员会，《对国际逃犯马克·里奇有争议的赦免》。众议院第11号报告，第107届国会第1次会议（2001），第5页。（简称《有争议的赦免》）。

仅有一部传记问世，而且还是25年前写成的，读起来已非常过时。^①鲜有传记问世，可能是因为在1983年的刑事审判后就成为了最不受欢迎的人。但更有可能的是，他被认为是一个臭名昭著的秘密货物贸易集团里最神秘的一位商人。多年来，甚至没有人见过他的任何一张照片，媒体在报道时还不得不求助于艺术家的素描。他刻意回避记者，最近一次接受较长时间的采访已是20年前的事了。正因为如此，没有人了解真正的里奇，甚至没有人能够找到关于他的任何秘密。

三年前我下定决心来揭开这个谜底。

“亲爱的里奇先生，”我在2006年12月的一封请求与之见面的信中这样写道，“我的目的是为了更好地了解阁下——阁下的价值观、思想和动机。”我还在信里罗列了一长串的问题。

我想让他知道，我无意回避一些敏感的话题。我想问他，他为什么认为和阿亚图拉·霍梅尼统治的伊朗、菲德尔·卡斯特罗统治的古巴和实行种族隔离政策的南非——那些贪污腐败、暴力肆虐和推行种族歧视的政府，进行贸易往来是正确的。我想听听他对自己被指控逃税的看法，而指控他逃税的不是别人，正是鲁道夫·W.朱利亚尼。我想知道，他为什么不返回美国在法庭上为自己辩护。我想知道，克林顿总统最终赦免他的原因是什么。我想知道，他是怎样接受爱女离世这一残酷打击的，在女儿患病期间他甚至不能返回美国去看望她。当然我还想知道，在所有人中，他为何如此成功，他凭借的到底是什么？

坦率地说，我并不奢望得到答案，因为里奇在此之前从未回答过这些问题。所以当他同意和我会面时，我感到十分诧异。这或许是因为我对他长达十多年的跟踪报道让他感到高兴吧。报道中我总是尽力保持公平和公正。在每篇报道里，我都会把他对事件的看法纳入进来。让我更为诧异的是，当我要求对整本书的内容拥有裁定权时，他竟然同意了。我坚持“最

① A. 克雷格·科佩特斯，《金属人：马克·里奇是如何欺诈国家、逃避法律制裁并成为世界头号商业犯罪通缉犯的》（纽约：普特南，1985）。

终裁定的权利”，而不是仅仅撰写一本“钦定报道”。我要求自己亲自做调查，这自然就意味着我有权写下他不愿意读到的内容。里奇同意了我的要求，但附加了一个条件：在书稿付梓前先由他来阅读，以便纠正其中的舛误。我也接受了他的条件，但前提是如果我认为自己是正确的，则对原稿不予修改。读完书稿后，他给出的评价简短至极，只是感谢我写得“不偏不倚”，未指出任何需要修改的地方。

我和里奇的多次长谈是本书一个重要的信息来源。你会看到，他回答了我所有想问的问题，甚至回答了我没有问到的问题。这是他首次对这些问题作出回应。他只是拒绝回答那些他认为自己有权不予回答的问题。他开诚布公地谈到了在世界政局动荡地区所做的买卖，承认了和伊朗、南非、安哥拉、古巴等国之间的交易。他第一次谈到了起诉他的官司，坚持说自己从未有过逃税漏税的行为，从未触犯过任何法律条款。

我采访了许多美国的、非洲的、欧洲的和亚洲的石油商人，这些人在过去的40年中和里奇在不同领域都有过合作。他们向我讲述了里奇一生当中的重要事件、他的主要合作伙伴，以及一些重大的商业交易。他们向我解释了大宗商品贸易的复杂性，其中大多数人还希望不要公开他们的身份。从与他们的交流中我感觉到，大宗商品贸易商甚至会比瑞士银行家更加小心翼翼地避开公众。在贸易中，互不相干的生意人被牵扯到一起，要想做成生意，谨慎是最重要的前提之一。我还阅读了无数有关里奇案件和他公司的文件，有些甚至是机密文件。

为了更多地了解马克·里奇的私人生活，我采访了他的两个女儿：丹妮尔和伊洛娜，还采访了他的许多好友，其中包括具有传奇色彩的对冲基金开创人迈克尔·斯坦哈特。丹尼丝给人印象深刻，对她的采访也收获颇丰。她坦率地讲述了她和前夫的生活、他们令人痛心的离婚，以及她为使里奇获得赦免所作出的努力。乌尔苏拉·圣多明戈是里奇的第一任秘书，一位西班牙侯爵夫人，她向我讲述了里奇早期的从商生涯。以色列情报机构摩萨德解释了里奇和以色列的特殊关系，以及里奇向这个犹太国家提供重要支持的原因。最后，我还采访了三位律师，即杰克·奎因——克林顿

总统的前白宫法律顾问、罗伯特·F. 芬克和安德烈·A. 维基，他们都竭力使我相信，对里奇的指控实际上漏洞百出。

自然，我也和里奇的手对手交流过，例如他的“劲敌”莫里斯·森迪·小温伯格。小温伯格是美国纽约南区一名年轻的助理检察官，负责里奇的案子，他撰写了对里奇的起诉书。^① 我和美国联邦执法局警官肯·希尔也交谈过，这个人在14年间试图秘密拘禁，甚至绑架里奇。我还和美国及瑞士的法官、外交官交谈过，他们向我透露了一些内幕消息。我也与他的竞争对手及以前的公司员工交流过。

这些谈话和调查的结果构成了一个关于权力、道德和智慧的史诗般的故事，故事独具魅力，其中的一些事情很难进行道德评判，许多时候真相与表象之间又大相径庭。这是一个个人生活和全球政治交织在一起的故事，是马克·里奇的个人传奇。

① 鲁道夫·W. 朱利亚尼，时任里奇案的主检察官。尽管时间充裕，但他拒绝了采访，甚至连其中的一些问题也不愿作答。

